ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 19 février 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles et l'arrêté royal du 1er mars 1977 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne ou accomplissant des déplacements de service auprès de ces forces", a donné le 18 mars 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 19 februari 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen en van het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland in dienst zijn of daarbij op dienstreis zijn", heeft op 18 maart 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. A l'alinéa 2, il y a lieu de supprimer les mots "notamment l'article 4".

2. L'alinéa 3 doit être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er mars 1977 fixant ..., notamment l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 18 septembre 1984;".

3. L'alinéa 4 doit être omis car l'arrêté royal qu'il vise ne constitue pas le fondement du projet et n'est pas modifié par celui-ci.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, alinéa 2, première phrase, en projet, il faut écrire "in militaire kring" et non "in een militair midden".

Article 2.

Article 4bis, §1er en projet.

Le texte serait mieux rédigé comme suit :

"Lorsque des militaires faisant partie d'un même ménage participent à des exercices ou à des manoeuvres d'une durée supérieure à vingt-quatre heures, leurs frais de nourriture sont directement pris en charge par l'Etat".

L'alinéa 2 peut être omis.

Il s'ensuit que chaque paragraphe ne comportant qu'un seul alinéa, les signes "§ 1er" et "§ 2" doivent aussi être omis.

Article 3.

Le paragraphe 3 en projet serait mieux rédigé comme suit :

"§ 3. Lorsque des militaires faisant partie d'un même ménage participent à des exercices ou à des manoeuvres d'une durée supérieure à vingt-quatre heures, leurs frais de nourriture sont directement pris en charge par l'Etat".

L'alinéa 2 du paragraphe peut être omis.

AANHEF.

1. In het tweede lid dienen de woorden "inzonderheid op artikel 4" te vervallen.

2. Het derde lid moet worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van ..., inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 september 1984;".

3. Het vierde lid moet vervallen omdat het erin vermelde koninklijk besluit geen rechtsgrond oplevert voor het ontwerp en er niet door wordt gewijzigd.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In het ontworpen artikel 4, tweede lid, eerste zin, schrijve men "in militaire kring" in plaats van "in een militair midden".

Artikel 2.

Het ontworpen artikel 4bis, § 1.

De tekst zou beter worden geredigeerd als volgt :

"Wanneer militairen die deel uitmaken van een zelfde huishouding, deelnemen aan oefeningen of maneuvers die meer dan vierentwintig uur duren, komen hun voedingskosten rechtstreeks ten laste van de Staat".

Het tweede lid kan vervallen.

Daaruit volgt dat nu elke paragraaf maar uit één lid bestaat, de tekens "§ 1" en "§ 2" ook moeten vervallen.

Artikel 3.

De ontworpen paragraaf 3 zou beter worden geredigeerd als volgt :

"§ 3. Wanneer militairen die deel uitmaken van een zelfde huishouding, deelnemen aan oefeningen of maneuvers die meer dan vierentwintig uur duren, komen hun voedingskosten rechtstreeks ten laste van de Staat".

Het tweede lid van de paragraaf kan vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs :
de Heren :

R. ANDERSEN, président,
M. LEROY, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT,

assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.